

الحال في اللغة العربية والإنجليزية والإندونيسية
(التحليل التقابلي وتصميمه التعليمي)

رسالة جامعية

مقدمة لتكملة الشروط اللازمة للحصول على الدرجة الجامعية الأولى في كلية التربية
والتعليم

الباحثة :

حياة النساء

٢٠١١٠٢٠١١٢

المشرف الأول : الدكتور ذو الحنان، الماجستير
المشرف الثاني : دمنهوري، الماجستير

قسم تعليم اللغة العربية

كلية التربية والتعليم

جامعة رادين إيتنان الإسلامية الحكومية لامبونج

١٤٤٥ هـ / ٢٠٢٤ م

ملخص

الحال في اللغة العربية والإنجليزية والإندونيسية (التحليل التقابلي وتصميمه التعليمي)

الباحثة : حياة النساء

هذه الدراسة هي دراسة تقارن بين الحال بثلاث لغات- العربية والإنجليزية والإندونيسية. ويكمل هذا البحث أيضا بتحديد تصاميم التعليم التي تتوافق مع المواد العربية المقدمة لمعلمي اللغة الإندونيسية. التحليل التقابلي هو عملية تحديد والبحث ثم المقارنة بين نوع من الكلمات في لغة مع أخرى، سواء من حيث موقع الجملة أو نوع الجملة التي تتكون منها.

قامت الباحثة بتجميع هذه الرسالة الجامعية لأنها رأت أن اللغتين العربية والإنجليزية أصبحتا لغتين أجنبيتين شائعتين يتعلمهما الناطقون باللغة الإندونيسية، وبسبب الاختلافات العديدة في النظريات والمفاهيم التي يمكن أن تعقد التعليم. لذلك، تحاول الباحثة وصف الاختلافات الموجودة بحيث تكون مرئية بوضوح وتقليل مخاطر الخطأ.

هذه الدراسة هي دراسة نوعي مع نوع الدراسة في دراسة الأدبيات. مصادر البيانات الأولية في هذه الدراسة هي كتاب ملخص قواعد اللغة العربية لفؤاد نعمة، وكتاب تدريس التحليل التقابلي للغة هنري جونتور تاريجان *A Handbook of English Grammar* بواسطة الإمام بيهافي، فصل الكلمات باللغة الإندونيسية بواسطة هارمورتي كريدالاكسانا وتصميم التعليم بواسطة بوناجي سيتوساري. التقنيات التحليلية المستخدمة هي تقنيات التحليل الوصفي وتقنيات التحليل التقابلي. أظهرت النتائج وجود بعض الاختلافات في أنواع الحال في اللغات الثلاث المقارنة.

الكلمات المفتاحية : التحليل التقابلي ، تصميم التعليم ، الحال باللغة العربية، الحال باللغة الإندونيسية ، الحال باللغة الإنجليزية

إقرار الباحثة

أقر أنا الموقعة أدناه

الاسم : حياة النساء
رقم القيد : ٢٠١١٠٢٠١١٢
القسم : قسم تعليم اللغة العربية
الكلية : كلية التربية والتعليم

أنّ بحثي العنوان (الحال في اللغة العربية والإنجليزية والإندونيسية) (التحليل التقابلي وتصميمه التعليمي) هو عمل خاص بي، أصيل غير متصل ولا منتحل من أي عمل منشور، كما أقر بالالتزام بالأمانة العلمية وأخلاقيات البحث العلمي في كتابة البحث المعنون أعلاه. وأتحمل كافة التبعات القانونية جراء الحقوق الفكرية والمادية للغير وللجامعة الحق في اتخاذ الإجراءات اللازمة والمترتبة على ذلك.

تحريرا بياندار لامبونج، ٢٠٢٤

الطالبة،



حياة النساء

رقم القيد: ٢٠١١٠٢٠١١٢



وزارة الشؤون الدينية

كلية التربية والتعليم بجامعة رادين إبتان الإسلامية الحكومية لامبونج

العنوان : شارع لتكول اندرو سوراتمين سوكرامي باندر لامبونج، رقم الهاتف : (٠٧٢١) ٧٠٣٢٨٩

موافقة

- موضوع الرسالة : الحال في اللغة العربية والإنجليزية والإندونيسية (التحليل التقابلي وتصميمه التعليمي)
- اسم الباحثة : حياة النساء
- رقم القيد : ٢٠١١٠٢٠١١٢
- القسم : قسم تعليم اللغة العربية
- الكلية : كلية التربية والتعليم بجامعة رادين إبتان الإسلامية الحكومية لامبونج

واقفته اللجنة الإشرافية

واقفت اللجنة الإشرافية على مناقشة هذه الرسالة العلمية وذلك بعد أن قامت اللجنة بتقديم تصحيحات وتغييرات لازمة وقّرت أنها مؤهلة لتقديم في المناقشة والدفاع عنه أمام لجنة المناقشة بقسم تعليم اللغة العربية لكلية التربية والتعليم بجامعة رادين إبتان الإسلامية الحكومية لامبونج

المشرف الثاني


دمنهوري، الماجستير

الرقم الوظيفي: ١٩٧٤٠٣١٦٢٠٠٩٠١١٠٠٠

المشرف الأول


الدكتور ذو الحنان، الماجستير

الرقم الوظيفي: ١٩٦٧٠٩٢٤١٩٩٦٠٣١٠٠١

رئيس قسم تعليم اللغة العربية


الدكتور ذو الحنان، الماجستير

الرقم الوظيفي: ١٩٦٧٠٩٢٤١٩٩٦٠٣١٠٠١



العنوان : شارع لتكول اندرو سوراتميين سوكرامي باندر لامبونج، رقم الهاتف : (0721) 703289

تصديق لجنة المناقشة

تمت المناقشة مت علي البحث العلمي تحت الموضوع : ” الحال في اللغة العربية والإنجليزية والإندونيسية (التحليل التقابلي وتصميمه التعليمي)“.

اسم الباحثة : حياة النساء

رقم التسجيل : ٢٠١١٠٢٠١١٢

القسم : قسم تعليم اللغة العربية

الكلية : كلية التربية والتعليم بجامعة رادين إتان الإسلامية الحكومية لامبونج

للحصول علي الدرجة الجامعية الأولى في علم التربية و التعليم يوم الأربعاء التاريخ ٥ يونيو ٢٠٢٤

لجنة المناقشة :

رئيس المناقش : احمد نور ميزان، الماجستير

السكرتيرة : بيني ليلة الواحدة، الماجستيرة

المناقش الأول : الدكتور الحاج جونتور جاهايا كيسوما، الماجستير

المناقش الثاني : الدكتور ذو الحنان، الماجستير

المناقش الثالث : دمنهوري، الماجستير



عميدة كلية التربية والتعليم

الأستاذة الدكتورة الحاجة بيني ليلة الواحدة، الماجستيرة

الرقم الوظيفي : ٢٠١١٠٢٠١١٢

شعار

من أراد الدنيا فعليه بالعلم، ومن أراد الآخرة فعليه بالعلم، ومن أراد الدنيا والآخرة فعليه بالعلم : أي : فإنه يحتاج إليه في كل منهما¹.

(أَبُو عَبْدِ اللَّهِ مُحَمَّدُ بْنُ إِدْرِيسَ الشَّافِعِيُّ)



¹ Imam Fakhruddin Ar-Razi, *Manaqib Asy Syafi'i*, (Beirut : Dar Al-Kutub Al-Ilmiyah, 2015), hlm. 139.

إهداء

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله رب العالمين، بفضل الله سبحانه وتعالى الذي منحنا جميعاً الرحمة والمحبة والهداية. الصلاة والسلام على نبينا محمد صلى الله عليه وسلم، الذي نتمنى شفاعته في اليوم الأخير. في هذه المناسبة، أهدي هذه الدراسة العلمي إلى:

١. والديَّ المحبوبين، الأب شمسوري أحمد والأم ليليس يوليانا الماجستير، اللذين قدما الحب والدعم والتضحية بلا حدود خلال رحلتي الأكاديمية. لقد كانت صلواتكم وتشجيعكم الذي لا يلين هو الدافع لكل خطوة أخطوها. إن وجودكما وتعاطفكما هما حجر الزاوية في كل إنجاز لي. أتمنى أن تكون هذه السعادة والفخر أيضاً نعمة لكما.

٢. شكراً لأصدقائي المقربين، روليا وعينون ومزامل، الذين رافقوا كل عملية لي بكل الأفرح والأحزان ودروس الحياة التي تعني الكثير بالنسبة لي. إلى صديقتي العزيزة، وولان، الذي يرغب دائماً في أن يكون مكاناً لي لتبادل الأفكار وإظهار منظور جديد للعالم. شكراً لأصدقائي، ديليا، إندها، حلوة، رافا، نظيرة، ديني، والنساء، على الأوقات الجيدة خلال الكلية التي جعلت أيامي ذات مغزى وسعيدة. شكراً لكم على كل شيء.

٣. إلى أصدقائي المتخصصين في تعليم اللغة العربية الدفعة ٢٠، الذين لا أستطيع ذكر أسمائهم واحداً تلو الآخر، أشكركم. بدون إلهام وتشجيع منكم جميعاً، لست متأكداً من أنني أستطيع إكمال هذه الرسالة الجامعية بسلاسة دون عقبة كبيرة. شكراً.

٤. جامعتي الحبيبة، جامعة رادين إينتان الإسلامية الحكومية لامبونج، حيث درست لمدة أربع سنوات. أتمنى أن تنمو وتصبح فخراً أكثر فأكثر.

٥. أخيراً، أقدم هذه الرسالة الجامعية لنفسني. أشكرك على التصميم والروح التي تظهر دائماً على الرغم من أنني أشعر بالحزن مراراً وتكراراً. أنا فخور بك وأحبك كثيراً.

ترجمة الباحثة

اسم الباحثة الكامل حياة النساء، ولدت في بندر لامبونج في ٢٨ مايو ٢٠٠٢ ، وهي الطفلة الأولى للزوجين شمسوري أحمد و ليليس يوليانا الماجستير. بدأ تعليم الباحثة من المدرسة الابتدائية الحكومية ٣ غولاك غاليك و أكتملت في عام ٢٠١٣. ثم تابعت إلى المستوى الثانوي في التربية المعلمين و المعلمات الاسلامية روضة القرآن ميتر و انتهت في عام ٢٠١٦. ثم التحقت الباحثة بالمدرسة العالية الإسلامية الإحسان بانين و تخرجت سنة ٢٠١٩. و في عام ٢٠٢٠ ، قررت الباحثة مواصلة تعليمها في جامعة رادين إينتان الإسلامية الحكومية لامبونج تخصص تعليم اللغة العربية.

عند الدراسة في المعهد، تنشط الباحثة في مختلف أنشطة المنافسة الداخلية والخارجية. بعضهم فازت الباحثة بالمركز الثالث في FLS2N لإبداع القصة القصيرة في ميتر، عام ٢٠١٥ ، والمركز الأول في مسابقة فهم القرآن في بانين عام ٢٠١٩ . ثم تنشط الباحثة أيضا في الأنشطة التنظيمية بحيث يتم الوثوق به ليكون الأمين التنفيذي في حفلة المهرجان الدولي للغة العربية عام ٢٠٢٣. والآن تشغل الباحثة منصب الأمين العام لجمعية الطلاب ٢٠٢٣-٢٠٢٤. في عام ٢٠٣٢ ، نفذت الباحثة ٤٠ يوما من أنشطة برنامج خدمة المجتمع في قرية كيرتاسانا واستمرت في أنشطة ممارسة التخصيب الميداني في المدرسة الإبتدائية الحكومية ٢ بندر لامفونج في نفس العام. تحاول الباحثة حاليا إكمال دراستها في في كلية التربية والتعليم في جامعة رادين اتان الاسلامية الحكومية لامفونج.

كلمة شكر وتقدير

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله رب العالمين على جميع الهدايا والنعمة، حتى تستطيع الباحثة انتهاء كتابة رسالة جامعية بالموضوع " الحال في اللغة العربية والإنجليزية والإندونيسية(التحليل التقابلي وتصميمه التعليمي)". هذا الرسالة الجامعية هي شرط من الشروط للحصول على الدرجة الجامعة الأولى من قسم تعليم اللغة العربية في كلية التربية والتعليم بجامعة رادين انتان الإسلامية الحكومية لامبونج .

الصلوة والسلام على رسول الله محمد صلى الله عليه وسلم وأصحابه وأهله وأتباعه المطيعين لتعاليم دينه ، وهو الذي حمل الناس من الظلمات الى النور. في هذه المناسبة تود الباحثة أن تشكر إلى:

- ١ . لأستاذة الدكتورة نيرفا ديانا الماجستير، عميدة كلية التربية والتعليم بجامعة رادين انتان الإسلامية الحكومية لامبونج.
- ٢ . الأستاذ الدكتور ذو الحنان الماجستير، رئيس قسم تعليم اللغة العربية بجامعة رادين انتان الإسلامية الحكومية لامبونج، والمشرف الأول الذي أعطاني كثيرا من الإرشادات لإتمام كتابة هذا البحث العلمي.
- ٣ . الأستاذ دمنهوري الماجستير، المشرف الثاني الذي أعطاني كثيرا من الإرشادات لإتمام كتابة هذا البحث العلمي.
- ٤ . جميع المحاضرين والمحاضرات، خاصة في قسم تعليم اللغة العربية، الذين أعطوني كثيرا من العلوم والمعرفة.
- ٥ . والديّ الأحباء وجميع أفراد عائلتي الممتدة الذين قدموا لي الدعم والاهتمام والمودة والتحفيز لتحقيق أهدافي.
- ٦ . الزملاء في قسم تعليم اللغة العربية الذين قدموا لي الدعم والتحفيز.

تعرف الباحثة أن بحثها يحتوي على الكثير من الأخطاء وهو بعيد عن الكمال والصواب. لذلك ترحو الباحثة الانتقادات والاقتراحات لتكميل هذا البحث العلمي. وأخيراً، عسى أن يكون هذا البحث العلمي نافعاً للباحثة من جهة خاصة وللقارئ من جهة عامة. آمين يا رب العالمين.

بندار لامبونج، ٢٠٢٤

الباحثة

حياة النساء

٢٠١١٠٢٠١١٢



محتويات البحث

أ	صفحة الموضوع
ب	ملخص
ج	إقرار الباحثة
د	موافقة
هـ	شعار
و	إهداء
ز	ترجمة الباحثة
ح	كلمة شكر وتقدير
ي	محتويات البحث
	الباب الأول. مقدمة
١	أ. توضيح الموضوع
٣	ب. خلفية البحث
٦	ج. تركيز البحث و تفصيله
٧	د. مشكلات البحث
٧	هـ. أهداف البحث
٧	و. فوائد البحث
٨	ز. الدراسات السابقة
١٠	ح. منهج البحث
١٣	ط. هيكل البحث
	الباب الثاني. الإطار النظري
١٤	أ. التحليل التقابلي
١٦	ب . أهمية الاستخدام
١١	ج. تصميم التعليم

الباب الثالث. وصف موضوع البحث

أ. الحال ٢١

ج. عرض البيانات ٥٣

الباب الرابع. تحليل البحث

أ. تحليل البيانات ٥٥

ب. تصميم التعليم الحال ٦٨

ج. نتائج البحوث ٧٣

الباب الخامس. اختتام

أ. الخلاصة ٧٦

ب. الاقتراحات ٧٨

المراجع

الملاحق



الباب الأول

مقدمة

أ. توضيح الموضوع

كان موضوع الرسالة التي كتبتها الباحثة حول موضوع الحال في اللغة العربية والإنجليزية والإندونيسية (التحليل التقابلي وتصميمه التعليمي). لذلك، بهدف تجنب سوء الفهم وتعزيز فهم القراء، ستقوم الباحثة أولاً بتقديم شرح موجز للمصطلحات المستخدمة في هذا الموضوع، على النحو التالي:

١. التحليل التقابلي

في مجال الدراسات اللغوية، مصطلح التحليل التقابلي معروف جيداً. إنه ينتمي إلى واحد من ستة مجالات في اللغويات: الوصفية، والتاريخية، والمقارنة، والنظرية، والتطبيقية، والتقابلية. اللغويات التقابلية هي مجال اللغويات الذي يدرس كيفية اختلاف لغتين مختلفتين بهدف إظهار الفروق بينهما^١. ويهدف هذا العلم أيضاً إلى تحليل الصعوبات التي ستحدث أو تحدث بسبب الاختلافات اللغوية في التدريس.

من الفهم التقابلي أعلاه، يمكن استنتاج أن التحليل التقابلي هو دراسة لغوية تقارن بين لغتين بهدف تحديد الاختلافات بينهما.

٢. *Adverbia*

من الناحية النظرية، تنتمي *adverbia* إلى فئة الكلمات أو أنواع الكلمات. وقال بريادي، إن فئات الكلمات لها أهمية كبيرة في تحليل اللغة لتبسيط بنية اللغة، وهي خطوة لا يمكن تجاهلها في التطور النحوي للغة^٢.

¹ Ade Nandang S. dan Abdul Kosim, *Pengantar Linguistik Arab*, (Bandung: PT Remaja Rosdakarya, 2018), hlm. 22.

² Baryadi, *Morfologi dalam Ilmu Bahasa*, (Yogyakarta: Universitas Sanata Dharma, 2011), hlm. 19.

تتكون فئات الكلمات من: *verba, adjektiva, adverbia, nomina, pronomina, numeralia* وتتضمن مهمة الكلمة *preposisi, konjungtor, interjeksi, artikula, dan partikel penegas*.^٣

فيما يتعلق بالعبارة *adverbia* هي الكلمات التي تصف حول *verba, adjektiva*، أو *adverbia* أخرى.^٤ تنقسم الظروف إلى نوعين، وهما *adverbia ekstraklausal* و *adverbia intraklausal* .٣ الحال

الحال في كتاب *التحفة السنية* هو: "وأقول: الحال في اللغة (ما عليه الإنسان من خير أو شر) وهو في اصطلاح النحاة عبارة عن (الاسم، الفضلة، المنصوب، المفسر لما انبهم من الهيئات)"

الحال في اللغة: «ما عليه الإنسان من خير أو شر»، وهو في اصطلاح النحاة عبارة عن: الاسم الفضلة، المنصوب المفسر لما انبهم من الهيئات.^٥

٤. Adverb

dverb هو ظرف يصف كيف ومتى وأين يتم أو يحدث عمل أو إجراء أو حدث وما إلى ذلك *Adverb*.^٦ هو كلمات مساعدة تعمل على توفير معلومات إضافية حول *verb, adjective, adverb* بنفسه

هناك العديد من *Adverb* التي لها تأثير كبير على الكلمة التي تشبع بها. هناك أيضا *Adverb* تعمل فقط كمعزلات للمعلومات.

بعض الخصائص التي يمكن استخدامها للكشف عن وجود *Adverb*، وهو:

١. يكون وصفا تكميليا لكلمة أو جملة

³ Alwi et al., *Tata Bahasa Baku Bahasa Indonesia (edisi ketiga)*, (Jakarta: Balai Pustaka, 2003), hlm. 87.

⁴ *Ibid*, hlm 197.

⁵ Muhammad bin Dawud As Shanhaji, *Tuhfatussaniyyah*, (Ethiopia: Addis Ababa, 2010), hlm. 159.

⁶ Pauzan, *Complete English Grammar*, (Jakarta Selatan: PT. Cipta Gadhing Artha, 2021), hlm. 923.

٢. يمكن وضعها في الأمام أو الخلف أو بشكل منفصل مع الكلمة الموصوفة

٣. adjective+ly

٤. لا يمكن تعديل noun

٥. يمكن تعديل الدرجة.

٥. تصميم التعليم

تصميم التعليم هو عملية يتم تنفيذها بشكل منهجي لحل مشاكل التعليم من خلال مراحل تخطيط مواد التعليم والأنشطة التي يجب تنفيذها، وتخطيط موارد التعليم التي يمكن استخدامها، وتخطيط تقييم النجاح. الهدف هو مساعدة المعلمين في إعداد كل شيء قبل تنفيذ التعليم، مثل إعداد المواد وطرق التدريس والتقييم، بحيث يمكن تشغيل عملية التعليم بانتظام.^٧

بالإضافة إلى ذلك، وفقًا لشيف السغالا، فإن تصميم التعليم كعملية هو تطوير التدريس بشكل منهجي يستخدم على وجه التحديد نظريات التعليم لضمان جودة التعليم. يعني هذا البيان أن إعداد تخطيط التعليم يجب أن يكون وفقًا لمفهوم التعليم والتعليم المعتمد في المناهج الدراسية المستخدمة.^٨

ب. خلفية البحث

الإنسان ككائن اجتماعي، بالتأكيد يحتاج إلى اللغة كوسيلة لنقل أفكاره، ويحدث ذلك لأن الإنسان يحتاج إلى مساعدة الآخرين في التعاون لحل المشكلات أو تلبية الاحتياجات الأخرى. بالنسبة للإنسان، اللغة هي وسيلة للتعبير عن مشاعره وأفكاره للآخرين أو لمن يتحدث معه. في كتاب " *The Way of Language: An Introduction* "، قال فريد ويست إن اللغة هي نتيجة لقدرة الإنسان على التعرف على الرموز الموجودة بداخله ولديه الرغبة في التعبير عن تلك الرموز.^٩

⁷ Ina Magdalena, *Desain Instruksional di Jenjang SD*, (Sukabumi, Jawa Barat: Jejak Publisher, 2021), hlm. 21

⁸ Syaiful Sagala, *Konsep dan Makna Pembelajaran*, (Bandung: Alfabeta, 2010), hlm. 136.

⁹ Suhardi, *Pengantar Linguistik Umum*, (Sleman, Yogyakarta: Arruzz Media, 2013), hlm. 21.

لأن يتم تعيين إندونيسيا كعضو في *AEC (ASEAN Economic Community)*، يجب أن يكون جيل الأمة أكثر تقدماً في مجال العلوم والتكنولوجيا مع إتقان جيد وصحيح للغة التدريس. إتقان اللغة الإنجليزية، وهي لغة دولية، أمر مهم لربط الناس بالعالم في مختلف المجالات، بما في ذلك التعليم. وقد نصت اللوائح الحكومية على أنه يجب تدريس اللغة الإنجليزية للطلاب من المدرسة الابتدائية إلى المستوى الثانوي. في الواقع، على مستوى الجامعة، تُعد اللغة الإنجليزية موضوعاً إلزامياً يجب أخذه لمدة فصل دراسي أو فصلين دراسيين، على الرغم من أن التخصص المختار لا يرتبط ارتباطاً مباشراً باللغة الإنجليزية. يوضح هذا مدى أهمية إتقان اللغة الإنجليزية كلغة دولية، سواء في سياق التعليم أو التطوير الوظيفي.

إلى جانب اللغة الإنجليزية، تُعدّ اللغة العربية أيضاً لغة دولية وواحدة من أكثر اللغات انتشاراً في العالم. اليوم، تُستخدم اللغة العربية كلغة رسمية في رابطة العالم الإسلامي، وأيضاً في منظمة المؤتمرات الإسلامية التي تتكون من ٤٥ دولة ذات أغلبية مسلمة. عادةً ما ترتبط اللغة العربية بالإسلام، وهناك العديد من الأسباب التي تدعم هذه الحقيقة، أحدها أن القرآن نزل باللغة العربية. قال الله تعالى في القرآن الكريم:

وَإِنَّهُ لَتَنْزِيلُ رَبِّ الْعَالَمِينَ * نَزَلَ بِهِ الرُّوحُ الْأَمِينُ * عَلَى قَلْبِكَ لِتَكُونَ مِنَ الْمُنذِرِينَ * بِلِسَانٍ عَرَبِيٍّ مُبِينٍ (الشعراء : ١٩٢-١٩٥)

على الرغم من أن اللغة العربية غالباً ما يتم ترتيبها مع الإسلام، إلا أن المسلمين ليسوا وحدهم الذين يستخدمونها. كما هو معروف، فليس كل المقيمين في المناطق التي تستخدم اللغة العربية كلغة رسمية مسلمين.

يمكن اعتبار تعلم اللغتين العربية والإنجليزية للمتعلمين غير الأصليين تحدياً معقداً ومحفوفاً بمشاكل مختلفة. قبل الخوض في القضية نظرياً، يشدد عزيز فخرورازي على أهمية الجدية في التعليم. ووفقاً له، فإن هذه الجدية هي شيء أساسي وحاسم للغاية يجب تحسينه. هذا يعني أنه عندما لا يأخذ المتعلم التعليم على محمل الجد،

ويتبع فقط منهجًا محددًا دون دافع قوي، فإن نتائج التعليم تميل إلى أن تكون ضعيفة. يصبح عدم الجدية في عملية التعليم مشكلة كبيرة لأن العوامل الجسدية والنفسية لها تأثير كبير على نسبة النجاح في التعليم.¹⁰ وفقاً لموليانتو سوماردي، يواجه المتعلم عادةً ثلاث مشكلات، وهي المشكلات اللغوية والمشكلات الاجتماعية والثقافية والمشكلات المنهجية. تشمل القضايا اللغوية جوانب مختلفة مثل القواعد النحوية وبناء الجملة والدلالات والتشكيل والمعجمية. بينما ترتبط المشاكل الاجتماعية والثقافية بالحالة النفسية للطلاب الذين يتأثرون بالبيئة الاجتماعية التي تستخدم فيها اللغة. وأخيراً، ترتبط المشاكل المنهجية بالعديد من الأساليب المتاحة للمعلمين لتقديم المواد التعليمية. يجب أن يستند اختيار هذه الأساليب إلى النظر الموضوعي في واقع المتعلم والعوامل الاجتماعية والثقافية التي تؤثر على عملية التعليم والتعلم.¹¹

لا يمكن فصل تعلم اللغة الأجنبية عن تأثير اللغة الأولى التي يتقنها المتعلم، والتي يشار إليها غالبًا باسم اللغة الأم. يمكن للغة الأم أن تكون لها تأثير إيجابي كدعم في تعلم اللغة الهدف، ولكنها قد تكون أيضًا سلبية أو تخريبية، وتسمى عادة التدخل، بحيث يصبح عقبة في عملية التعلم. يجب على مدرس اللغة الأجنبية فهم اللغة الأم وإتقانها جيدًا قبل إعطاء الدروس للطلاب. من المهم أيضًا ملاحظة أوجه التشابه والاختلاف بين اللغة التي يجب تعلمها واللغة التي تتقنها بالفعل. الهدف هو أن تعمل عملية تعلم اللغة الأجنبية بسلاسة وتوفر أفضل النتائج. تُسمى مقارنة اللغات مع بعضها البعض في علم اللغويات التحليل التقابلي. من خلال مقارنة اللغتين الأولى والثانية، يمكننا العثور على أوجه التشابه والاختلاف التي يمكن أن تكون طريقة أكثر قابلية للفهم لتعلم لغة أجنبية.

الحال و *adverb* و *adverbia* هي جزء من الجوانب التي

¹⁰ Aziz Fakhurrozi dan Erta Mahyudin, *Pembelajaran Bahasa Arab*, (Jakarta Pusat, Dirjen Kemenag RI, 2009), hlm. 5.

¹¹ Mulyanto Sumardi, *Pengajaran Bahasa Asing: Sebuah Tinjauan dari Segi Metodologi*, (Jakarta: Bulan Bintang, 1975), hlm. 75.

تشكل الجملة في لغاتها. على الرغم من أن وظيفتها هي نفسها لشرح المعلومات في الجمل، إلا أن لكل لغة طريقتها الخاصة في تحديد موضع هذه الكلمات في الجملة، وكذلك طريقتها الخاصة في إنتاج هذه الكلمات. ومن الناحية العملية، نادراً ما توجد مواد عن "الحال" في الكتب المدرسية العربية التي تنشرها وزارة الشؤون الدينية وتستخدم على نطاق واسع في المدارس. عادةً، يتم شرح هذه المادة فقط في الكتب النظرية التي تستخدم بشكل عام في المدارس الإسلامية أو المؤسسات التي تدرس اللغة العربية على وجه التحديد. وذلك لأن مفهوم الحال في قواعد اللغة العربية يتم تدريسه عادةً للمتعلمين الذين حققوا مستوى متوسط إلى متقدم في تعلم اللغة العربية. يضع معظم مؤسسات تعليم اللغة العربية تعليم الحال في منتصف إلى نهاية مناهجها الدراسية. عادةً، يتم تدريس تعلم الحال بعد أن يكون لدى المتعلم فهم أساسي لبنية الجملة العربية والقواعد الأساسية الأخرى مثل الأسماء والأفعال والحروف.

ثم في اللغويات، هناك فرع يسمى اللغويات بين اللغات. اللغويات بين اللغات لها ثلاثة فروع، وهي تحليل الأخطاء والتحليل التقابلي ونظرية الترجمة. اختارت الباحثة التحليل التقابلي بسبب تركيزه على الاختلافات في لغتين مختلفتين. من المتوقع أن يساعد هذا البحث المعلمين على التنبؤ بالصعوبات التي يواجهها المتعلم عند دراسة هذا الموضوع، وكذلك إيجاد طرق التعليم المناسبة.

مع وضوحه ، فإن شرح كيفية استخدام الثلاثة في القواعد يجعل من السهل فهمه ويقلل من فرصة إساءة الاستخدام. بالإشارة إلى الحجج المذكورة أعلاه ، الباحثة المهتمة بالتحقيق في الاختلافات والتشابه بين الحال و *adverb* و *adverbia* ، وكذلك الظروف ذات العناوين "الحال في اللغة العربية والإنجليزية والإندونيسية (التحليل التقابلي وتصميمه التعليمي)"

ج. تركيز البحث و تفصيله

١. تركيز البحث

من وصف الخلفية التي تم وصفها ، تحدد الباحثه هو التركيز على التحليل التقابلي الحال في اللغة العربية والإنجليزية والإندونيسية وتصميمه التعليمي

٢. تفصيل البحث

في هذه الدراسة ، ينقسم التركيز الرئيسي إلى مؤشرين أدناه ، وهما:

١. التحليل التقابلي الحال في اللغة العربية والإنجليزية والإندونيسية.
٢. تصميم التعليم المناسب.

د. مشكلات البحث

صيغ المشكلة المقترحة هي:

١. ما هي أوجه التشابه والاختلاف بين الحال و *adverb* و *adverbia* ؟
٢. ما هو تصميم التعليم الصحيح لشرح الحال و *adverb* و *adverbia* للمتعلمين الناطقين باللغة الإندونيسية؟

هـ. أهداف البحث

أهداف الدراسة المقترحة هي:

١. البحث عن المواضيع المشتركة والاختلافات في الاستخدام بين الحال و *adverbia* و *adverb*
٢. البحث عن التصميم التعليمي الصحيح في تعلم الحال و *adverb* و *adverbia* مع محاولة إدخال أوجه التشابه والاختلاف في الاستخدامات الواردة في كل لغة للمتعلمين الناطقين باللغة الإندونيسية .

و. فوائد البحث

فوائد البحث يمكن تقسيمها إلى قسمين:

١. الفوائد النظرية:

من الناحية النظرية، يُتوقع أن تكون نتائج هذا البحث مساهمة قيمة في إثراء موسوعة المعرفة والمواد المتعلقة بالحال باللغة العربية، مع مقارنتها باللغة الإنجليزية. ومن المتوقع أن يثير هذا الموضوع اهتمام الأكاديميين ويشكل موضوعًا للنقاش.

٢. الفوائد العملية:

الفوائد من الجانب العملي هي كما يلي:

(أ) للمعلمين والمدرسين التربويين، خاصة في مجال تعلم اللغة العربية والإنجليزية، يمكن استخدام نتائج هذا البحث للمساعدة في تطوير أساليب التدريس وفهم الطرق الأفضل لتعليم الحال و *adverb* و *adverbia*

(ب) لقراء، يمكن استخدام نتائج هذا البحث كمصدر إضافي للمعرفة في مجال اللغتين العربية والإنجليزية.

(ج) للباحثة نفسها، فإن نتائج هذه الدراسة تُعتبر دليلاً ملموسًا على تطور المعرفة في هذا المجال.

ز. الدراسات السابقة

بعد البحث في مصادر ومراجع أدبية مختلفة، لم أجد أي بحث محدد يناقش التحليل التقابلي في اللغة العربية والإنجليزية والإندونيسية وتصميم التعليم المتعلق بهم. ومع ذلك، وجدت الباحثة العديد من الدراسات التي ترتبط بشكل غير مباشر بهذا الموضوع البحثي، وهي:

١. بحث أحمد دايسوكي في عام ٢٠١٤ بعنوان “التحليل التقابلي بين ظرفي الزمان والمكان في اللغة العربية وظرفي الزمان والمكان في اللغة الإندونيسية) وأسلوب تعليمهما”. الفرق بين هذه الدراسة وبحث أحمد دايسوكي هو أنه درس الفرق بين الظرف الزمان والمكان في اللغة العربية مقارنة بالإندونيسية^{١٢}. بينما سيركز

¹² Ahmad Daisuki, “Analisis kontrastif antara Dzorof Zaman dan Makan Dalam Bahasa Arab dan Bahasa Indonesia serta Metode Pembelajarannya”, Skripsi, Jurusan Pendidikan Bahasa Arab UIN Raden Intan Lampung, 2014,t.d.

هذا البحث على البحث في في اللغة الإندونيسية (*adverbia*) والعربية (الحال) والإنجليزية (*adverb*) ، بالإضافة إلى تصميم التعليم. التشابه هو أن هاتين الدراستين تقارنان بين قواعد اللغة العربية والإندونيسية".

٢. بحث محمد نور سالم الذي كان أيضا في عام ٢٠١٤ بعنوان "دراسة التحليل المقارن للجمل اللفظية باللغتين الإندونيسية والعربية" التشابه بين هاتين الدراستين هو نفسه مناقشة الاختلافات في اللغة العربية والإنجليزية بحيث يكون من الواضح أين تكمن الصعوبات التي يواجهها المتعلم. لكن الفرق هو أن بحثه يركز على الجمل اللفظية وسيركز هذا البحث لاحقا على الجمل الظرفية ، (*adverbia*، الحال *adverb*)

٣. بحث أماليا كاهيانينجسيه في عام ٢٠١٥ بعنوان "الضمائر في الإندونيسية والعربية والإنجليزية وطرق تعلمها (مراجعة التحليل التقابلي)". "هاتان الدراستان لهما أوجه تشابه تتناقض بين اللغتين العربية والإنجليزية. بينما يكمن الاختلاف في الكائن الخاص الذي تمت دراسته. في بحث أماليا كاهيانينجسيه ، تركز على بحث اسم ضمير وأساليب التعليم الخاصة به. بينما في هذه الدراسة تركز على الحال وتصميم التعليم.^{١٣}

٤. بحث رجال مصطفى في عام ٢٠١٧ بعنوان "التحليل التقابلي للأفعال في اللغتين العربية والإنجليزية وطرق تعلمها"^{١٤}. "التشابه بين بحثه وهذه الدراسة هو نفسه ، حيث يناقش الاختلافات بين كائن واحد في لغتين مختلفتين ، وهما العربية والإنجليزية. كما أن البحث عن الاختلافات التي تهدف إلى تسهيل فهم الأكاديميين للموضوع الذي تمت مناقشته هو نفسه. الفرق بين الاثنين هو الهدف الذي يركز بشكل خاص على مناقشة الأفعال باللغتين العربية

¹³ Amalia Cahyaningsih, "Kata Ganti, Isim Domir, dan Pronoun serta Metode Pembelajarannya (Suatu Tinjauan Analisis Kontrastif)", Skripsi, Jurusan Pendidikan Bahasa Arab, Fakultas Tarbiyah dan Keguruan UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta, 2015, t.d.

¹⁴ Rijal Mustofa, "Analisis Kontrastif Kata Kerja dalam Bahasa Arab dan Bahasa Inggris serta Metode Pembelajarannya", Skripsi, Jurusan Pendidikan Bahasa Arab, Fakultas Tarbiyah dan Keguruan UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta, 2015, t.d.

والإنجليزية. بينما تركز هذه الدراسة على مناقشة الظروف (*adverbia* الحال) *adverb*,

ح. منهج البحث

١. نَوْعُ البَحْثِ

نوع البحث المستخدم هو التحليل الوصفي النوعي. البحث النوعي هو البحث الذي يتم إجراؤه بدون إحصاءات أو إجراءات كمية. ومع ذلك ، فإن هذه الدراسة لديها مستوى أعمق من النقد من الدراسات الأخرى.^{١٥} البحث الذي أجرته الباحثة هو تصميم بحث نوعي عرضه ليس متحذرا فقط في الحياة والأحداث التي تحدث في المجتمع يشرح باتا رابانا في كتابه أن البحث النوعي متضمن في البحث الطبيعي. يتم دائما تنفيذ هذه الغرائز الطبيعية ، بشكل منطقي تماما ، في بيئتها الطبيعية ، لأن السياق ضمني جدا بمعنى أن أداة البحث هي الإنسان نفسه. " بالإشارة إلى شتراوس وكورين ، فإن البحث النوعي هو بحث يتم إجراؤه بدون إجراءات إحصائية أو تحديد كمية. ينص بونجين في كتابه على أن البحث النوعي هو بحث يتمتع بمستوى أعمق من النقد لجميع عمليات البحث. يتم توجيه الباحثين للتفكير بشكل استقرائي للعثور على ما هو التركيز ، مما يؤدي في النهاية إلى إنتاج منتج يمثل الإجابة على البحث ، وهو التحليل الاستقرائي . تم إنشاء هذا البحث من البيانات والمعلومات التجريبية التي تضيق نطاق التركيز. تركز الباحثة على دراسة التحليل التقابلي بين الفعل المبني للمجهول في اللغة العربية والفعل المبني للمجهول في اللغة الإنجليزية وما كيفية تصميم التعليم المناسب لكليهما. تم الحصول على هذا البحث من أسلوب التحليل التقابلي ، حيث تصف هذه الدراسة أوجه التشابه والاختلاف بين اللغة الأولى واللغة الثانية المراد تحليلها.

٢. أسلوب جمع البيانات

¹⁵ Mulyanto Sumardi, *Pengajaran Bahasa Asing :Sebuah Tinjauan dari Segi Metodologi*, (Jakarta: Bulan Bintang, 1975), hlm. 32.

طريقة جمع البيانات من مختلف الأدبيات المتاحة في المكتبة. المراجع في الأدب التي تستعملها الباحثة كمراجع تأتي من مصادر مختلفة، مثل الكتب والمجلات والمواقع الإلكترونية والكتب الصفراء وغيرها. يهدف تحليل الأدبيات هذا إلى تحديد أوجه التشابه والاختلاف في موضوع واحد، أي الظروف في اللغات الثلاث. ستستخدم نتائج التحليل لتسهيل حل المشاكل التي تنشأ. في هذا النوع من البحث، يصبح النص المصدر الرئيسي للتحليل. تقنية جمع البيانات المستخدمة هي طريقة الأدب. بذلك، خلال عملية البحث، تستخدم مصادر المكتبة المختلفة ذات الصلة بموضوع البحث من البداية إلى النهاية.¹⁶

تنقسم البيانات في هذه الدراسة إلى نوعين ، وهما:

(أ) البيانات الأولية

البيانات الأولية هي البيانات التي تم الحصول عليها من المصدر الأول أو الأساسي. النقطة المهمة هي البيانات التي تحتوي على معلومات مباشرة تتعلق بموضوع البحث قيد الدراسة¹⁷.

مصادر البيانات الأولية في هذا البحث هو:

- (١) ملخص قواعد اللغة العربية لفؤاد نعمة
 - (٢) وكتاب تدريس التحليل التقابلي للغة هنري جونتور تاريجان
 - (٣) *A Handbook of English Grammar by Imam Baehaki*
 - (٤) فصل الكلمات باللغة الإندونيسية بواسطة هاريمورتى كريدالاكسانا
 - (٥) تصميم التعليم بواسطة بوناجي سيتيوشاري
- جمعت الباحثة عشرة أمثلة من الحال من كتاب " ملخص قواعد اللغة العربية " لمقارنتها باللغتين الإنجليزية والإندونيسية.

(ب) البيانات الثانوية

¹⁶ M. Hariwijaya, et. al. *Pedoman Penulisan Ilmiah Proposal dan Skripsi*, (Yogyakarta: Tugu Publisher, 2007), hlm. 63.

¹⁷ Andi Prastowo, *Memahami Metode-Metode Penelitian Suatu Tinjauan Teoritis dan Praktis*, (Yogyakarta: Arruzz Media, 2011), hlm. 31.

على عكس البيانات الأولية ، فإن البيانات الثانوية هي المعلومات التي لا يتم الحصول عليها مباشرة من موضوع البحث ، ولكنها لا تزال مرتبطة بموضوع البحث قيد التحقيق. وتمثل مهمتها في توفير الدعم واستكمال البيانات الأولية¹⁸. تتضمن البيانات الثانوية المستخدمة في هذه الدراسة جميع المؤلفات والمواد ذات الصلة ، والتي يمكن استخدامها كمرجع لموضوع هذه الدراسة ، سواء كانت باللغة العربية أو الإنجليزية

٣. أسلوب تحليل البيانات

تحليل البيانات هو عملية تهدف إلى تنظيم البيانات وتصنيفها وتجميعها للسماح بصياغة الفرضيات استنادًا إلى البيانات المجمعة¹⁹. يستخدم هذا البحث طريقتين ، وهما:
(أ) طريقة التحليل وصفي

في هذا البحث ، تستخدم الباحثة طرق التحليل الوصفي ، أي الأنشطة في جمع وتجميع البيانات التي سيتم تحليلها بعد ذلك وفهمها التفسير²⁰. تم تحليل البيانات باستخدام الأساليب الاستنتاجية والاستقرائية. النهج الاستنتاجي متجذر في المفاهيم العامة ، والتي يتم التحقيق فيها بعد ذلك لإنتاج حلول لمشاكل محددة²¹. في حين أن النمط الاستقرائي هو عكس النمط الاستنتاجي ، يتم بعد ذلك التحقيق في تلك المتحدرة في حقائق محددة لإنتاج حلول عامة²².

(ب) طريقة التحليل التقابلي

¹⁸ *Ibid*, hlm. 32.

¹⁹ M. Hariwijaya, *Pedoman Penulisan Ilmiah Proposal dan Skripsi*, hlm 64.

²⁰ Winarno Surakhmad, *Pengantar Penelitian Ilmiah*, (Bandung: Tarsito, 1990), hlm. 39.

²¹ Suharto, *Metodologi Penelitian Filsafat*, (Jakarta: Raja Grafindo Persada, 2002), hlm. 58.

²² *Ibid*, hlm. 57.

التحليل التقابلي ، المعروف أيضا باسم التحليل المقارن ، هو دراسة لغوية تهدف إلى تقديم وصف لأوجه التشابه والاختلاف بين اللغتين ، بهدف توفير فوائد لعملية التدريس.

ط. هيكل البحث

يُستخدم هيكل البحث و منهجية كتابته بهدف تسهيل البحث المنهجي، وذلك لعرض البحث بشكل شامل. تُرتب منهجية البحث بحيث لا تحدث مناقشات غير مجدية في كل فصل. لذا، ستقدم الباحثة منهجية المناقشة ككل، مُقسمة إلى خمسة فصول.

الفصل الأول يُعتبر مقدمة تحتوي على نظرة عامة للبحث، بما في ذلك الخلفية، وصياغة المشكلات، وأهداف البحث، وفوائده، ومراجعة الأدبيات، وطرق البحث، وهيكل البحث و منهجية كتابته.

الفصل الثاني يُخصص لمناقشة الأساس النظري بشكل شاملا تفصيليا. ويتضمن مناقشات حول التحليل التقابلي

الفصل الثالث يقدم لمحة عامة ووصفا للبيانات والحقائق المتعلقة بموضوع البحث (الحال، *adverb*، *adverbia* وتصميم التعليم) .

أما الفصل الرابع، فيتضمن تحليلا للبيانات (الحال في اللغة العربية والإنجليزية والإندونيسية) و نتائج البحث و تصميمه التعليم اخيراً، يتضمن الفصل الخامس الاستنتاجات والانتقادات والاقتراحات.

الباب الثاني الإطار النظري

أ. التحليل التقابلي

تأتي كلمة التقابلي من كلمة *contrastive* ، وهو اسم مشتق من الفعل *to contrast* مما يعني مختلفا أو متناقضا^{٢٣}. في كتاب تدريس التحليل التقابلي للغة هنري جونتور تاريغان يصف التحليل التقابلي بأنه مقارنة بنية اللغة الأولى مع اللغة الثانية للتعرف على الاختلافات بينهما^{٢٤}. نتائج هذه الاختلافات هي تلك التي يمكن أن تصبح فيما بعد أساسا للتنبؤ بالصعوبات والعقبات التي يواجهها متعلمو اللغة. .

التحليل التقابلي هو تحليل يهدف إلى إنتاج نوعين يتم تقييمهما عكسيا ويتضمنان دائما زوجين من اللغات. التحليل التقابلي له ثلاث خصائص:

١. التحليل التقابلي ليس خاصا (يحاول وصف اللغة وفقا لحالتها في وقت معين) ولا عاما (دراسة اللغة من خلال التأكيد على النهج الفلسفي) ، ولكنه في مكان ما بينهما.
٢. يهتم التحليل التقابلي بتفرد اللغات والمقارنات بين اللغات.
٣. لا يصنف التحليل التقابلي اللغات ، ولكنه يهتم بالاختلافات بين اللغات أكثر من أوجه التشابه بينها.^{٢٥}

تم تطوير التحليل التقابلي والممارسة في ١٩٥٠ كتطبيق للغويات البنوية لتدريس اللغة على أساس الافتراضات التالية:

²³ John M. Echols dan Hassan Sadily, *Kamus Inggris-Indonesia*, (Jakarta: PT. Gramedia Pustaka Utama, 1996), hlm. 144.

²⁴ Henry Guntur Tarigan, *Pengajaran Analisis Kontrastif Bahasa*, (Bandung: Angkasa, 1992), hlm. 5.

²⁵ *Ibid*, hlm. 54.

١. ترجع الصعوبة الرئيسية في تعلم لغة جديدة إلى تدخل أو تأثير اللغة الأولى.
 ٢. يمكن معرفة هذه الصعوبات أو التنبؤ بها من خلال استخدام التحليل التقابلي.
 ٣. يمكن للمواد التعليمية التي تم الحصول عليها من نتائج التحليل التقابلي أن تقلل من آثار تداخل اللغة الأولى.^{٢٦}
- ثم من خلال مقارنة اللغتين ، هناك العديد من الاحتمالات المتولدة. البعض منهم:

١. لا فرق
٢. ظاهرة متقاربة (كلمتان أو أكثر في اللغة الأولى تصبح كلمة واحدة في اللغة الثانية)
٣. الظلم (القوانين الموجودة في اللغة الأولى غير موجودة في اللغة الثانية. والعكس صحيح)
٤. توزيعات مختلفة (لها نفس الشيء ولكن يتم استخدامها بطرق مختلفة)
٥. لا مساواة
٦. الظواهر المتباينة (عكس الظواهر المتقاربة)^{٢٧}

مما سبق ، يمكن الاستنتاج أن التحليل التقابلي له دور مهم في عملية تدريس اللغات الأجنبية. عند تدريس اللغات ، فإن أهم شيء هو تحديد أوجه التشابه والاختلاف بين اللغتين اللتين تتم مقارنتهما. من المأمول أنه مع هذا الفهم ، سيكون المعلمون ومتعلمو اللغة أكثر سلاسة في عملية التعليم والتعلم ، ولن يواجهوا صعوبة في فهم واستخدام اللغة التي تم تعلمها. فيما يلي إجراء التحليل التقابلي الذي يمكن اتباعه:

- أ. مقارنة التراكيب اللغوية
- ب. توقع الأخطاء
- ج. مواد الهيكلية

²⁶ Ibid, hlm. 5.

²⁷ Henry Guntur Tarigan dan Djago Tarigan, *Pengajaran Analisis Kesalahan Berbahasa*, (Bandung: Angkasa, 1984), hlm. 29.

د. كيفية تسليم المواد.

من الإجراء أعلاه ، يمكننا أن نفهم أن الخطوة الأولى تتعلق باللغويات ، في حين أن الخطوة التالية تتعلق بعلم النفس التربوي. لذلك ، يخلص الخبراء إلى أن التحليل التقابلي له جانبان ، وهما الجانب اللغوي والجانب النفسي.²⁸

ب. أهمية الاستخدام

يعتبر التحليل التقابلي مهما في تعلم اللغة. فيما يلي بعض الأسباب التي تجعل التحليل التقابلي مهما:

١. تعلم اللغة

التحليل المقارن مفيد جدا في تدريس اللغات الأجنبية. من خلال فهم الفرق بين اللغة الأم للطالب واللغة الهدف ، يمكن للمدرسين تحديد الصعوبات والأخطاء المحتملة التي قد يرتكبها الطلاب. وهذا يسمح باتباع نهج أكثر فعالية للتدريس من خلال تسليط الضوء على المجالات التي تتطلب اهتماما خاصا.

٢. الترجمة

يمكن للمترجمين استخدام التحليل التقابلي لفهم كيفية ترجمة البنية والمعنى في لغة ما إلى لغة أخرى. يساعد في إنتاج ترجمات أكثر دقة وطبيعية ، وتجنب الأخطاء التي قد تنشأ عن الاختلافات النحوية والمعجمية.

٣. اللغويات النظرية

في مجال اللغويات النظرية ، يساعد التحليل التقابلي في اختبار الفرضيات حول عالمية اللغة وفي تطوير نظريات لغوية أكثر شمولاً. من خلال مقارنة اللغات المختلفة ، يمكن للغويين فهم البنية الأساسية التي قد تمتلكها جميع اللغات.

٤. تطوير المواد التعليمية

لتطوير الكتب المدرسية والمواد التعليمية الأخرى ، يساعد التحليل التقابلي في تصميم محتوى ذي صلة وفعال ، مع مراعاة الاحتياجات المحددة لمتعلمي اللغة.

٥. التفاهم الثقافي

تعكس اللغة ثقافة المتحدثين بها. من خلال التحليل التقابلي ، يمكننا اكتساب نظرة أعمق على الاختلافات الثقافية وطرق التفكير المتجسدة في اللغة. هذا ضروري للتواصل الفعال بين الثقافات.

٦. البحوث النفسية اللغوية

في البحث اللغوي النفسي ، يساعد التحليل التقابلي في فهم كيفية معالجة متعلمي اللغة وإنتاج لغات ثانية أو أجنبية ، وكذلك كيفية نقل المعرفة من لغتهم الأولى إلى لغة ثانية.

بشكل عام ، يعد التحليل التقابلي أداة مهمة تسمح لنا بفهم أفضل لكيفية عمل اللغات ، وكيف يتم تعلمها ، وكيف يمكن تدريسها وترجمتها بشكل أكثر فعالية. ومع ذلك ، هناك بعض الانتقادات لهذا التحليل. يعتبر التحليل التقابلي غير كافٍ لشرح جميع الأخطاء والظواهر التي تحدث في عملية تعلم لغة ثانية لأن تركيزها ضيق للغاية على المقارنات الهيكلية للغات. لذلك ، يشجع استخدام هذا النهج بالاقتران مع الأساليب والنظريات الأخرى في البحث اللغوي والتدريس. وفقا لـ *Corder* في كتابه *"Error Analysis and Interlanguage"* لا يمكن تفسير جميع الأخطاء التي يرتكبها متعلمو اللغة من خلال التحليل التقابلي. غالبا ما تكون الأخطاء نتيجة لعملية طبيعية لتعلم اللغة ، تسمى *Interlanguage*²⁹.

ج. تصميم التعليم

١. تعريف تصميم التعليم

²⁹ Corder, S.P. "The Significance of Learner's Errors." *International Review of Applied Linguistics in Language Teaching*, 5, no. 4 (1967) : 161-170. <https://doi.org/10.1515/iral.1967.5.1-4.161>

التصميم هو مصطلح يشير إلى عملية حل المشكلات. الهدف هو تحقيق أفضل الحلول من خلال الاستفادة من المعلومات المتاحة. ينشأ التصميم بسبب الاحتياجات البشرية في حل بعض المشكلات. يمكن للبشر اتخاذ خطوات منهجية من خلال التصميم لمعالجة المشكلة المطروحة. لذلك ، فإن التصميم هو في الأساس عملية خطية تبدأ بتحديد الاحتياجات ، وتطوير التصميم للاستجابة لتلك الاحتياجات ، ثم التجريب والتقييم لتحديد فعالية التصميم الذي يتم إعداده

في سياق التعليم ، يمكن تفسير التصميم على أنه عملية منهجية لتحقيق مبادئ التعليم والتعليم في تخطيط مواد وأنشطة التعليم³⁰. هناك العديد من الأساليب التي يمكن استخدامها في تصميم التعليم ، بما في ذلك نهج الأنظمة. ويشمل هذا النهج التخطيط والتطوير والتنفيذ وتحليل التقييم.

٢. معايير تصميم التعليم

يجب أن يحتوي تصميم التعليم الجيد على عدة معايير بما في ذلك:
أ. موجهة نحو المتعلم

في القسم السابق ، تم توضيح أنه في نظام التعليم ، يعد المتعلم مكوناً رئيسياً ويجب استخدامه كتوجيه في تطوير تخطيط وتصميم التعليم. عندما نصمم التعليم ، فإن السؤال الأول الذي يجب طرحه هو كيف يمكن للتصميم المطور أن يساعد المتعلم في تعلم المواد التعليمية. هذا مهم للغاية ، لأن تصميم التعليم مصمم لتسهيل عملية التعليم للطلاب. لذلك ، يجب أن تبدأ عملية تصميم التعليم بإجراء دراسة أولية للطلاب. تتضمن بعض الأشياء التي يجب فهمها عن المتعلم ما يلي:

(١) المهارات الأساسية

³⁰ Punaji Setyosari, *Desain Pembelajaran*, (Jakarta: Bumi Aksara, 2019), hlm. 19.

يعد فهم المهارات الأساسية التي يمتلكها المتعلم أمراً مهماً للغاية لتحديد المكان الذي يجب أن نبدأ فيه تصميم التعليم. عند تحديد أهداف التعليم التي يجب تحقيقها ، يجب علينا دائماً تعديلها وفقاً للقدرات التي يمتلكها كل طالب أو يجب أن يمتلكها. وبالتالي ، يمكن ترتيب تصميمات التعليم وفقاً للإمكانات والكفاءات التي يمتلكها المتعلم بالفعل. بمعنى آخر ، لا يعتمد التصميم فقط على رغبات أو إرادة المعلم.

(٢) أساليب التعليم

يرتبط أسلوب التعليم ارتباطاً وثيقاً بشخصية الشخص ، والتي تتأثر بشخصيته وخبرته وتعليمه وتاريخ تطوره^{٣١}. يحتوي أسلوب التعليم لكل طالب على أنواع مختلفة ، وهي النوع السمعي والنوع المرئي والنوع الحركي. سيتمكن المتعلم السمعون من التقاط المزيد من المعلومات من خلال السمع ، وبالتالي تم تصميم التعليم بحيث يسمع المتعلم أكثر من خلال الوسائط المسموعة المختلفة مثل الراديو

(٣) الوقوف على نهج النظم

النظام هو مجموعة من المكونات المتصلة ببعضها البعض لتحقيق أهداف معينة باستخدام نهج النظام، ليس فقط يمكننا التنبؤ بنجاحه، ولكن أيضاً تجنب عدم اليقين هذا يرجع إلى أنه في نهج النظام، نحن نستعد مسبقاً لمشاكل متعددة قد تعترض تحقيق الأهداف منذ البداية لذلك، يعتبر نهج النظام في تصميم التعليم نهجاً مثاليًا للمصممين

- اختبارها تجريبياً.

³¹ Mulyono, *Strategi Pembelajaran*, (Malang: UIN Maliki Press, 2012), hlm. 226.

قبل استخدامه، يجب أن يتم اختبار تصميم التعليم بشكل تجريبي لقياس فعاليته وكفاءته يساعد الاختبار التجريبي في تحديد العيوب والتحديات المحتملة التي قد تظهر، مما يمكن توقعها من البداية بالإضافة إلى ذلك، من خلال التقييم العلمي، يمكن لمطوري التعليم أن يكونوا واثقين في اعتماده³².

٣. أنواع نماذج تصميم التعليم

هناك عدة فئات أو أنواع من نماذج تصميم التعليم التي تم تطويرها بهدف دعم المعلمين بشكل احترافي في أداء مهامهم في المؤسسات التعليمية لذا، عند اختيار نموذج تصميم معين، يجب أن يُراعى مختلف الإعدادات والظروف الموجودة تم تقسيم هذه الفئات أو أنواع من نماذج التصميم إلى ثلاثة أقسام، وهي:

أ. النموذج الذي يركز على الفصول

يحدث التعليم الموجه نحو الفصل الدراسي عندما يعتمد تصميم التعليم على التفاعل البشري داخل الفصل الدراسي على مدى فترة زمنية. هذا يعني أن تصميم التعليم منظم ومطور لاجتماعات التعليم داخل الفصل. على سبيل المثال ، نموذج التصميم الموجه للفصل هو نموذج يستخدمه المعلمون عادة في عملية التعليم في الفصل الدراسي. تشير مكونات هذا النموذج إلى التنفيذ أو الممارسة في هذا المجال

ب. النماذج الموجهة نحو المنتج

³² Wina Sanjaya, *Perencanaan dan Desain Sistem Pembelajaran*, (Jakarta: Kencana Premada Media Group, 2017), hlm. 68-69.

يمكن أن تدعم طريقة التعليم التي تركز على المنتج التفاعل غير المباشر، سواء من خلال إرشاد المعلم أو التعليم الذاتي يتم العثور عادةً على نماذج مثل هذه في التعليم القائم على البرامج، ونظام الوحدات، وما إلى ذلك يهدف النموذج الذي يركز على المنتج إلى تحقيق أهداف معينة أو نتائج تعلم مرغوبة يمكن أن تكون هذه النتائج أو المنتجات معرفة أو مهارات أو عمليات أو إجراءات محددة".

ج. النماذج الموجهة نحو النظام

النماذج الموجهة نحو النظام خاصة بالأحداث أو عمليات التعليم التي تحدث على مدى فترة زمنية طويلة وواسعة النطاق ، مثل الموضوعات أو المناهج الدراسية ككل. النماذج الموجهة نحو النظام الأبرز هو نموذج ديك كاري. يساعد نموذج التصميم القائم على النظام هذا في العرض الشامل ، ويمكن استخدامه على مدى فترة زمنية طويلة نسبياً ، ويهدف إلى تحقيق أهداف التدريب والتعليم. يمكن العثور على نموذج التصميم القائم على النظام هذا في نموذج ديك كاري ، حيث تكون مكونات التعليم مترابطة. يؤكد كل نموذج يعتمد على هذا النظام على أهمية العلاقات بين المكونات. النجاح النموذجي يعتمد بشكل كبير على التآزر والتعاون بين المكونات لتحقيق الأهداف على الرغم من أن الأكاديميين والممارسين لديهم مئات النماذج لتحسين عملية التخطيط للتعليم، إلا أنهم لا يزالون بحاجة إلى طرق يمكن أن تتنبأ بنجاح نموذج معين في سياق تعليمي معين.

سيتم تقديم ما يلي عدة أنواع من نماذج تصميم التعليم:

أ. تصميم التعليم *ADDIE*

ADDIE (Analyze, Design, Develop, Implement dan Evaluate) يتم تطبيق هذا المفهوم لبناء الأداء الأساسي في التعليم ، أي مفهوم تطوير تصميم منتج التعليم. *ADDIE* هو تصميم تعليمي يركز على التعليم الفردي ، وله مراحل فورية وطويلة الأجل ، وهو منهجي ، ويستخدم نهج الأنظمة للمعرفة البشرية والتعليم. يعتمد نموذج التعليم الخاص بـ *ADDIE* على نهج أنظمة فعال وكفاء ، بالإضافة إلى عملية تفاعلية بين المتعلم والمعلمين والبيئة. يمكن لنتائج تقييم كل خطوة من خطوات التعليم توجيه تطوير التعليم إلى الخطوة أو المرحلة التالية .

نموذج *ADDIE* هو نهج يؤكد على تحليل كيفية تفاعل كل مكون مع بعضه البعض من خلال التنسيق وفقا للمراحل الحالية. بشكل عام ، هناك خمس مراحل في نموذج *ADDIE* ، وهي *Analyze, Design, Develop, Implement, Evaluate*.³³

التعليم النموذجي *ADDIE* إجرائيا.

Analyze (١)

تهدف هذه المرحلة من التحليل إلى تحديد الأسباب المحتملة لفجوة أداء التعليم. من أجل إجراء هذه المرحلة من التحليل ، يحتاج المعلم إلى أن يكون قادرا على وضع تعليمات من شأنها معالجة الفجوات أو الفجوات ، وتحديد مستوى الإنجاز اللازم لتغطية الفجوات ، وتقديم استراتيجيات لمعالجة الفجوات في الأداء بناء على الأدلة التجريبية المتعلقة بنجاح التعليم المحتمل.

Design (٢)

³³ Benny A. Pribadi, *Desain dan Pengembangan Program Pelatihan Berbasis Kompetensi: Implementasi Model ADDIE*, (Jakarta: Prenada Media Group, 2016), hlm 23.

خطوة التصميم هذه هي التحقق من استعداد التعليم وطرق الاختبار المناسبة. عند الانتهاء من مرحلة التصميم هذه ، يجب أن يكون المعلم قادرا على إعداد مجموعة محددة من الوظائف لإغلاق فراغ تنفيذ التعليم بسبب نقص المعرفة والمهارات.

Develop (٣)

تهدف مرحلة *develop* إلى إنشاء مصادر التعليم المختارة والتحقق من صحتها. يجب تحديد الموارد اللازمة لتنفيذ التعليم المخطط له من قبل المعلم لإكمال هذه المرحلة من *develop*. بعد ذلك ، للتنفيذ المخطط للتدريس ، قم باختيار أو تطوير جميع الأدوات اللازمة ، ثم تقييم مخرجات التعليم ، وإكمال المراحل المتبقية من سلسلة تصميم التدريس *ADDIE*.

Implement (٤)

تهدف مرحلة *implement* هذه إلى مساعدة المعلمين على إعداد بيئة التعليم وإشراك المتعلم بشكل جيد في عملية التعليم. تتضمن مرحلة *implement* هذه إجراءات عامة ، أي إعداد المعلم ومشاركة المتعلم. يحتاج المعلمون إلى التكيف مع بيئة التعليم الحقيقية حتى يتمكن المتعلم من البدء في بناء المعرفة والمهارات الجديدة اللازمة لمعالجة فجوات أداء المتعلم في التعليم. وتمثل أنشطة *implement* والتقييم المرحلة النهائية من مرحلة *implement*. تستخدم معظم مناهج *ADDIE* مرحلة *implement* كانتقال إلى أنشطة التقييم الختامي والاستراتيجيات الأخرى التي تطبق عملية التعليم والتعليم.

Evaluate (٥)

تهدف مرحلة التقييم هذه إلى تقييم جودة المنتج وعملية التدريس ، قبل وبعد مرحلة التنفيذ. يصبح تحديد معايير التقييم واختيار أدوات التقييم المناسبة وتنفيذ التقييم إجراءات عامة تتعلق بمرحلة التقييم. نتيجة هذه المرحلة هي خطة تقييم. يصبح الملخص

الذي يحدد الأهداف وأدوات جمع البيانات والوقت والشخص أو المجموعة المسؤولة عن مستوى معين من التقييم ومجموعة من معايير التقييم الختامي ومجموعة من أدوات التقييم مكونات شائعة لخطة التقييم.

ب. تصميم التعليم ديك - كاري

- تصميم التعليم ديك - كاري كن نموذجاً قياسياً للطرز الأخرى .
 تصميم التعليم ديك - كاري هو نموذج منهجي وإجرائي. تم تطوير هذا النموذج على أساس نظرية النظم. هذا النموذج له الخصائص التالية:
- ١) موجهة نحو الهدف ، لأن جميع المكونات موجهة بشكل مشترك لتحقيق أهداف محددة مسبقاً
 - ٢) الاعتماد المتبادل ، لأن جميع المكونات تعتمد على بعضها البعض
 - ٣) التنظيم الذاتي ، لأن جميع المكونات موجهة لتحقيق الأهداف المراد تحقيقها.
 - ٤) التعزيز ، لأن هذا النموذج يختبر بشكل متكرر أو متكرر ما إذا كان الهدف قد تحقق.

تتضمن مراحل نموذج ديك - كاري مكونات المكونات التالية.

- تحديد أهداف التعليم
- بيانات عامة تصف المهارات والمعرفة والمواقف التي يتوقع من المتعلم تحقيقها.
- إجراء تحليل التعليم .
- حدد المعرفة التي يجب تحقيقها أو المهام المحددة التي يجب أن يكون المتعلم قادرين على أدائها.
- تحليل المتعلم والسياق

- تحديد خصائص المتعلمين المستهدفين والتي تشمل المهارات أو المهارات الأولية ، والخبرة الأولية ، والخلفية أيضا تحديد الخصائص التي ترتبط ارتباطا مباشرا بالمهارات المكتسبة ، وإجراء تحليل للأداء وخلفية التعليم.
- صياغة أهداف الأداء.
 - تتكون الأهداف المحددة للأداء من وصف السلوك والظروف والمعايير. تصف مكونات الهدف المعايير التي سيتم استخدامها لتحديد أداء الطالب.
 - تطوير أدوات التقييم .
 - يهدف إلى قياس سلوك النقل المبكر والمبكر واللاحق للاختبار والممارسة.
 - تطوير استراتيجيات التعليم .
 - تحديد أنشطة ما قبل التعليم وعروض المحتوى ومشاركة المتعلم والتقييم.
 - تطوير واختيار المواد الدراسية.
 - تحديد واختيار وتنظيم محتوى المواد التعليمية في محتوى واحد.
 - تصميم وإجراء التقييمات التكوينية.
 - تحديد جزء قسم المواد التعليمية الذي يجب تطويره.
 - إجراء المراجعة .
 - تحديد العناصر التي لا تزال ناقصة وتحتاج إلى تصحيح
 - تصميم وإجراء التقييمات الختامية.

قيام تقييم شامل للبرنامج والعملية لتحديد

فعالية التعليم

ج. نموذج ديامون

نموذج ديامون لديها بعض التفرد ، لأنها تركز على المجموعات الفردية والمناهج الدراسية ككل. تم تطوير هذا النموذج خصيصا لمستويات التعليم العالي. تشمل خصائص هذا النموذج الحواجز اجتماعيا وسياسيا. فيما يتعلق بمجتمع التعليم داخل البيئة الجامعية . نموذج ديامون هذا على مستوى أعضاء هيئة التدريس والتطوير التنظيمي كوسيلة لتحسين الموارد البشرية. والأكثر إثارة للاهتمام ، يؤكد هذا النموذج على دور العمل الجماعي على وجه التحديد لإيجاد حلول لمشاكل تصميم التعليم. نحن بحاجة إلى معرفة ذلك نموذج ديامون هذا هو واحد من النهج الشاملة في مجال تصميم التعليم.

د. نموذج كيلر

نموذج كيلر يشير هذا إلى عملية هيكلية موارد التعليم المختلفة والعمليات التي تسعى إلى تغيير دافع التعليم. يهدف هذا النموذج إلى :

- تحديد دوافع المتعلم واحتياجاتهم
 - تحليل خصائص المتعلم الذين يحددون المتطلبات التحفيزية المختلفة لنظام التعليم المصمم
 - تشخيص أهم العناصر من المواد التعليمية المناسبة لتشجيع تحفيز المتعلم
 - اختيار الطرق المناسبة للحفاظ على الدافع التطبيق والتقييم
- بشكل عام ، يتكون نموذج التصميم كيلر هذا من أربعة مكونات

رئيسية ، وهي

- اهتمام

- اهميه

- إيمان

- رضا

هـ. نموذج تصميم التعليم المعدل

يختلف هذا النموذج قليلا عن النماذج الموضحة سابقا. لماذا تختلف هذه النماذج؟ في النماذج السابقة ، يبدأ النهج بتحليل الاحتياجات أو تحديدها. بدلا من ذلك ، يصبح النموذج الذي يركز على المناهج الدراسية أساسا لتطوير تصميمات التعليم ، بدءا من التكيف مع متطلبات أو احتياجات المناهج الدراسية. في الواقع ، هذا النهج شائع بين المدارس. يميل المعلمون في إندونيسيا إلى أن يكونوا موجهين نحو المناهج الدراسية عند تطوير تصميمات التعليم.

و. نموذج ASSURE

نموذج ASSURE إنه اختصار ل *Analyze learner, State objectives, Select media and material, Utilize media and materials, Require learner participation, Evaluate and revise.*

ز. نموذج ID

الشاغل الرئيسي لهذا النموذج هو تصميم أو تصميم بيئات التعليم ، والغرض منها هو اكتساب وتحسين القدرات المعرفية والمهارات المحددة أو المحددة في المجالات المعقدة. وبالتالي ، يركز التعليم على تنسيق ودمج القدرات اللازمة لتحقيق مهام معرفية أكثر تعقيدا. هناك أربعة مكونات لنموذج ID ، والتي تشمل: مهام التعليم ، وتمارين المهام الجزئية ، والمعلومات الداعمة ، والمعلومات الإجرائية.

ح. نموذج جيرلاخ وإيلبي

تم تطوير نموذج التعليم جيرلاخ وإيلي ، المعروف أيضا باسم نموذج تعلم الارتباط التفاعلي أو نموذج تعلم الارتباط التفاعلي جيرلاخ وإيلي ، في ١٩٨٠. يجمع هذا النموذج بين عناصر التعليم التي اقترحتها العديد من الخبراء مثل بياجيه وأوسوبيل وبرونر.

فيما يلي شرح موجز لنموذج تعلم جيرلاخ وإيلي:^{٣٤}

- صياغة أهداف التعليم
 - يضع المعلمون والمتعلم معا أهدافا تعليمية واضحة ومحددة. يجب أن تكون هذه الأهداف قابلة للقياس حتى يمكن تقييم التقدم المحرز في تحقيق الأهداف.
 - عرض المعلومات في شكل محتوى مادي
 - يقوم المعلم بتوصيل المعلومات الأساسية ذات الصلة للطلاب. يمكن أن تستخدم طريقة توصيل المعلومات هذه استراتيجيات تدريس مختلفة ، مثل المحاضرات أو المناقشات الجماعية أو العروض التوضيحية أو وسائط التعليم
 - تقييم القدرات الأولية للطلاب
 - يتم جمع بيانات المتعلم بطريقتين :
 - الاختبار المسبق. تم معرفة تحصيل المتعلم ، أي ما هو معروف بالفعل وما هو غير معروف بعد عن خطة الموضوع التي سيتم التوصية بها.
 - جمع البيانات الشخصية لقياس إمكانات المتعلم وتجميعهم في فئات من هو سريع التعليم ومن هو بطيء التعليم. يمكنك القيام بذلك عن طريق إجراء اختبار الذكاء.
 - تحديد الاستراتيجية
- وفقا لجيرلاخ وإيلي ، هناك نوعان من الأساليب ، وهما:

³⁴ Rusman, *Model-Model Pembelajaran* (Jakarta: Rajawali Pers, 2013). h. 155

- شكل التعرض الشائع الاستخدام في المحاضرات التقليدية ، وعادة ما يكون أكثر اتصالاً أحادي الاتجاه. يلعب اختصاصيو التوعية دوراً أكبر. عادة ما يقف المعلمون أمام الفصل ويشرحون طريقة المحاضرة. من المتوقع أن يكون المتعلم قادرين على معالجة المعلومات من محاضرات المعلم أمام الفصل.

- يعطي شكل الاستفسار الأولوية لمشاركة المتعلم في عملية التعليم والتعليم. يظهر المعلم المظاهرات فقط. يتم تشجيع كل طالب على طرح أكبر عدد ممكن من الفرضيات بالإضافة إلى الأسئلة على المعلم. بهذه الطريقة المتوقعة ، يمكن للمتعلمين العثور على الإجابات بأنفسهم.

- تجميع التعليم بعد وضع استراتيجية ، يجب أن يبدأ المعلم في التخطيط لكيفية تنظيم مجموعة الدراسة. تتطلب الأساليب التي تؤكد على التعليم المستقل إعدادات مختلفة عن تلك التي تتطلب الكثير من المناقشة والمشاركة النشطة من المتعلم في غرفة ضيقة ، مقارنة بالأساليب التي تتطلب الجلوس في مساحة كبيرة للاستماع إلى المحاضرات..

- تقسيم الوقت

إن اختيار الاستراتيجيات والتقنيات لهذه المجموعات المختلفة سيحجر المعلمين حتماً على التفكير في استخدام الوقت. ما إذا كان سيتم تخصيص معظم الوقت لعرض أو تقديم المعلومات ، أو للممارسة المختبرية ، أو للمناقشة. ستختلف الخطط الزمنية اعتماداً على الموضوع الذي يتم تدريسه ، والأهداف التي تمت صياغتها ، وتوافر المساحة ، والسياسات الإدارية ، وقدرات واهتمامات المتعلمين.

- تحديد غرفة

يتم تحديد إعداد مساحة التعليم من خلال النظر فيما إذا كان يمكن تحقيق أهداف التعليم بشكل أكثر فعالية من خلال التعليم المستقل والحر ، أو التفاعل بين المتعلمين ، أو من خلال نصح وجهها لوجه مع المعلمين. هناك ثلاثة ترتيبات بديلة للفصول الدراسية بحيث يمكن تشغيل عملية التعليم على النحو الأمثل ، وهي :

- غرف جماعية كبيرة

- غرف المجموعات الصغيرة

- غرفة للدراسة الذاتية.

- اختر الوسائط

يعتمد اختيار وسائل الإعلام على استجابات المتعلم المتفوق عليها ، بحيث لا تكون وظيفتها مجرد حافز تعليمي للطلاب. لا يمكن فصل اختيار الوسائط عن السياق الذي تشكل فيه الوسائط مكونا من مكونات النظام التعليمي ككل. يصنف جيرلاخ وإيلي وسائط التعليم هذه إلى خمس فئات ، وهي :

- الناس والأشياء الحقيقية

- عرض الوسائط المرئية

- وسائل الإعلام السمعية

- طبع

- عرض الوسائط

- تقييم مخرجات التعليم

لا يشمل التقييم في عملية التعليم والتعليم المتعلم فحسب ، بل يشمل أيضا نظام التعليم. لذلك ، في عملية التدريس والتعليم ، هناك سلسلة من الاختبارات تبدأ من الاختبار الأولي أو إدخال السلوك لتقييم

معرفة أو فهم المتعلم للمادة التي سيتم تدريسها. يستخدم سلوك الدخول لقياس قدرة المتعلم وتجميعهم في مجموعات ذات قدرة منخفضة ومتوسطة وعالية.

- تحليل التغذية الراجعة

المرحلة الأخيرة في تطوير هذا النظام التعليمي هي تلقي ردود الفعل. تحدد بيانات التغذية الراجعة التي تم الحصول عليها من التقييمات والاختبارات والملاحظات والاستجابات للجهود التعليمية مدى ملاءمة الأنظمة والأساليب والوسائط المستخدمة في الأنشطة التعليمية لتحقيق الأهداف المرجوة ، أو ما إذا كانت لا تزال بحاجة إلى تنقيح.

اختارت الباحثة استخدام هذا التصميم واستخدام طريقة انتقائية ، في حين أن الطريقة الانتقائية هي إحدى الطرق في تعلم اللغة العربية التي تستخدم لتحسين مهارات اللغة العربية بفعالية وكفاءة. تركز هذه الطريقة على نهج تفاعلي وسياقي ، والذي يهدف إلى تطوير المهارات اللغوية للطلاب بشكل كلي. فيما يلي بعض الخصائص والمبادئ الرئيسية للطريقة الانتقائية:

١. النهج التواصلي: تؤكد الطريقة الانتقائية على استخدام اللغة العربية في سياق التواصل اليومي. الهدف هو أن يفهم الطلاب ليس فقط بنية اللغة نظريا ، ولكن أيضا أن يكونوا قادرين على استخدام اللغة في مواقف حقيقية.
٢. الاستخدام المتنوع للوسائط: تستخدم وسائط التعلم المختلفة ، مثل الصوت والفيديو والصور والنصوص ، لدعم عملية التعلم. هذا يساعد المعلمين على فهم اللغة في مجموعة متنوعة من السياقات والمواقف.
٣. التفاعلية والتشاركية: تشجع هذه الطريقة المشاركة النشطة من المتعلمين من خلال المناقشات ولعب الأدوار والأنشطة الجماعية. يتم التأكيد بشدة على

التفاعل بين الطلاب وبين الطلاب والمعلمين لتحسين مهارات التحدث والاستماع.

٤. النهج السياقي: يتم تعلم اللغة في السياقات الثقافية والمواقف ذات الصلة بالحياة اليومية. وبالتالي ، يمكن للطلاب فهم معنى الكلمات والتعبيرات بسهولة أكبر في السياق المناسب.

٥. تعزيز المهارات اللغوية: تدمج هذه الطريقة أربع مهارات لغوية رئيسية: الاستماع والتحدث والقراءة والكتابة. يتم تعزيز هذه المهارات الأربع بطريقة متوازنة حتى يتمكن الطلاب من إتقان اللغة العربية ككل.

٦. التقييم المستمر: تتم عملية التقييم بشكل مستمر لمراقبة تطور المهارات اللغوية للطلاب. يغطي هذا التقييم جوانب مختلفة ، مثل طلاقة التحدث ، وفهم الاستماع ، والقدرة على القراءة ، ومهارات الكتابة.

٧. التحفيز والدعم: يلعب المعلمون دوراً مهماً في توفير التحفيز والدعم للطلاب. هناك حاجة إلى بيئة تعليمية إيجابية وداعمة حتى يشعر الطلاب بالراحة والتحفيز لمواصلة التعلم.

تهدف الطريقة الانتقائية إلى جعل تعلم اللغة العربية أكثر متعة وملاءمة وفعالية. من خلال نهج التواصل والسياق ، من المأمول أن يتمكن الطلاب من إتقان اللغة العربية ليس فقط من الناحية النظرية ، ولكن أيضا عمليا في الحياة اليومية.



الباب الخامس

اختتام

أ. الخلاصة

١. تحليل التقابلي الحال في اللغة العربية والإنجليزية والإندونيسية.

أ) المعادلة

إحدى المعادلات التي يمكن إيجادها بين اللغة العربية والإنجليزية والإندونيسية هي معادلة الدوال. يتمثل دور كلمات التوضيح في جملة كاملة بنفس الوظيفة في كل من اللغات. بمعنى آخر، يمكن للثلاثة أن يكونوا الإجابة الصحيحة على سؤال "كيف" باللغة الإندونيسية.

ب) الاختلافات

هناك العديد من الاختلافات بين الثلاثة، وتشمل:

(١) الاعتماد على أصل الكلمة

الحال باللغة العربية ، يتكون في الغالب من الصفات. هذا شرط إذا كان يمكن القول إن الجملة هي الحل. حتى في اللغة الإنجليزية *adverb* هو *adjective* مع إضافة *ly*. على الرغم من أن بعضها مصنوع من *preposition* قبل *adjective*. ومع ذلك ، في الإندونيسية ، عادة ما تكون *adverbia* مصنوعة من *preposisi* أو *konjungsi* التي تأتي قبل *adjektif* أو *nomina*. على الرغم من أن هناك أيضا *adverbia* التي تقف وحدها دون أن تسبقها *preposisi* و *konjungsi*.

(٢) بناء على الموقف في الجملة

في اللغة العربية ، لا يتم توسيط الحال. هذا يختلف عن *adverb* و *adverbia* التي يمكن أن تشغل أي منصب سواء في البداية أو الوسط أو النهاية كالمعتاد.

٣) بناء على وظيفتها الخاصة

الحال و *adverb* و *adverbia* هي ظروف موجودة في الجمل ، لكن *adverb* و *adverbia* هي ظروف عامة. وفيه أيضا انقسام. بينما الحال هو ظرف خاص يدل على وصف الطريق ، حيث يكون ظرف الطريق جزءا من *adverbia*.

٢. تحليل المثال

هناك ١٠ أمثلة قامت الباحثة بتحليل أصل الكلمات وموقعها في الجملة. من بينها، في مثال اللغة الإندونيسية، هناك ٦ *adverbia* مكونة من *preposisi+adjektiva*، و ٣ *adverbia* مصنوعة من *adverbia* و ١ مكونة من *preposisi + verba*. في المثال الإنجليزي، هناك ٧ *adverb* مكونة من *adjective+ly*، و ١ من *preposition*، و ١ من *adverb of quantity*، وحال آخر ليس *adverb*، ولكنه *preposition of place*. ثم في المثال العربي أحوال من اسم صفة، و ١ من مصدر، و ١ من ظرف مكان، و ١ من جملة الاسمية، و ١ من جملة الفعلية.

٣. تصميم التعليم الحال

من خلال تطبيق طريقة تعلم جيرلاخ وإيلي، تبتكرت الباحثة تصميمًا تعليميًا يُعتبر مناسبًا للمادة والمتعلمين. المتعلمون المختارون هم المتعلمون الذين لديهم بالفعل فهم أساسي للحمل العربية. في عملية التعليم هذه، لا يعتمد تقييم المتعلم على العمر أو مستوى المدرسة أو عوامل أخرى، ولكن بناءً على نتائج الاختبارات المسبقة التي أُجريت قبل بدء التعليم. يهدف هذا الاختبار القبلي أيضًا إلى ضبط وتيرة التعليم التي يقدمها المعلم وفقًا لمتوسط قدرة المتعلم في الفصل.

المنهج التعليمي الذي يتم تطبيقه بشكل عام هو الطريقة الانتقائية ، حيث يستمع المتعلم إلى شرح من المعلم قبل إعطاء الإجابات في شكل أسئلة

والإجابة عليها شفهيًا. علاوة على ذلك، يتم استخدام طرق القواعد والترجمة لشرح وفهم مفهوم عمل الحول. تشمل تقنيات التعليم استخدام القواعد وتمارين الكتابة وجلسات الأسئلة والأجوبة. وسائط التعليم المستخدمة تشمل الشاشات وأجهزة العرض ومقاطع الفيديو التعليمية، بالإضافة إلى مصادر المعلومات المأخوذة من المواد الأساسية في الكتب الكلاسيكية. يتم تقييم التعليم كتابةً.

ب. الاقتراحات

بناء على الاستنتاجات التي تم وصفها ، فإن الاقتراحات التي تقلها الباحثة هي كما يلي:

١. من المتوقع أن يكون أعضاء هيئة التدريس قادرين على تقديم المواد بالتفصيل والتأكد من فهم المتعلم للأساسيات قبل دخول المادة المراد دراستها. بالإضافة إلى ذلك، من المتوقع أيضًا أن يكون أعضاء هيئة التدريس قادرين على تقديم المواد بكفاءة، بحيث يكون المتعلمون قادرين على فهمها بوضوح ودقة، ولا يعتبرون هذه المادة معقدة وصعبة.

٢. يتوقع من المعلمين أن يفهموا حقًا الأساسيات الأساسية للجمل باللغة العربية، حتى لا يواجهوا صعوبات وأخطاء أثناء دراسة مادة الحل. بالإضافة إلى ذلك، من المتوقع أيضًا أن يكون المتعلمون قادرين على الاستماع وفهم ما ينقله المعلمون بشكل جيد، وأن يكونوا قادرين على تحديد الحالة الواردة في النص أو القرآن. كما من المتوقع أن يكونوا قادرين على الإجابة عن التدريبات المقدمة بسرعة ودقة.

٣. بالنسبة للباحثين، من المتوقع أن يكونوا قادرين على الدراسة على نطاق واسع وعميق، وكذلك على وضع تصميم تعليمي أكثر فعالية وملاءمة لتسهيل عملية التعليم، وذلك لتحقيق أقصى قدر من نتائج التعلم.

المراجع

- Abdurrochman. *Bahasa Arab dan Metode Pembelajarannya*. Bandar Lampung: Anugrah Utama Raharja, 2021.
- Al Anshari, Jamaluddin Ibnu Hisyam. *Qathrun Nada Wa Ballus Shada*. Jeddah: Al Haramain, 1994.
- Arsyad, Azhar. *Bahasa Arab dan Metode Pengajaran*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2003.
- Asshanhaji, Muhammad Bin Dawud. *Tuhfatussaniyyah*. Ethiopia: Addis Ababa, 2010.
- Astuti, Indri Yuli. *Let's Study Adverbs*. Bandung: Pakar Raya, 2009.
- Alwi et al. *Tata Bahasa Baku Bahasa Indonesia (edisi ketiga)*. Jakarta: Balai Pustaka, 2003.
- Baehaqi, Imam. *A Handbook of English Grammar*. Yogyakarta: Media Ilmu, 2018.
- Baryadi. *Morfologi dalam Ilmu Bahasa*. Yogyakarta: Universitas Sanata Dharma, 2011.
- Cahyaningsih, Amalia. "Kata Ganti, Isim Domir, Dan Pronoun Serta Metode Pembelajarannya (Suatu Tinjauan Analisis Kontrastif)", 2015.
- Daisuki, Ahmad. "Analisis Kontrastif antara Dzorof Zaman dan Makan Dalam Bahasa Arab Dan Bahasa Indonesia Serta Metode Pembelajarannya". 2014.
- Dhyaningrum, Ambhita. *Brilliant English Grammar*. Solo: PT. Tiga Serangkai, 2020.
- Echols, John M. Hassan Sadily. *Kamus Inggris-Indonesia*. Jakarta: PT Gramedia Pustaka Utama, 1996.
- Fakhrudin Ar-Razi, Imam. *Manaqib Asy Syafi'i*, Beirut : Dar Al-Kutub Al-Ilmiyah, 2015.
- Fakhrurrozi, Aziz, Erta Mahyudin. *Pembelajaran Bahasa Arab*. Jakarta Pusat: Dirjen Kemenag RI, 2009.

Λ.

Hamdayama, Jumanta. *Model dan Metode Pembelajaran Kreatif dan Berkarakter*. Bogor: Ghalia Indonesia, 2015.

Hariwijaya, Muhammad. *Pedoman Penulisan Ilmiah Proposal Dan Skripsi*. Yogyakarta: Tugu Publisher, 2007.

Ibn Malik, Jamal Ad Din Muhammad. *Syarah Alfiyah Ibnu Malik*. Bairut: Dar Al Surut, 2018.

Kridalaksana. *Kelas Kata Dalam Bahasa Indonesia*. Jakarta: PT. Gramedia Pustaka Utama, 1986.

Mustofa, Rijal. "Analisis Kontrastif Kata Kerja dalam Bahasa Arab dan Bahasa Inggris serta Metode Pembelajarannya". 2015.

Nandang, Ade, Abdul Kosim. *Pengantar Linguistik Arab*. Bandung: PT Remaja Rosdakarya, 2018.

Nimah, Fuad. *Mulakhkhas Qawaid Lughoh Al Arabiyah*. Bairut: Dar Atsqaqafah Al Islamiyah, 2020.

P, Corder, S. "The Significance of Learner's Errors." *International Review of Applied Linguistics in Language Teaching*, 5, no. 4 (1967) : 161-170.
<https://doi.org/10.1515/iral.1967.5.1-4.161>

Pauzan. *Complete English Grammar*. Jakarta Selatan: PT. Cipta Gadhing Artha, 2021.

Prastowo, Andi. *Memahami Metode-Metode Penelitian Suatu Tinjauan Teoritis Dan Praktis*. Yogyakarta: Arruzz Media, 2011.

Pribadi, Benny A. *Desain dan Pengembangan Program Pelatihan Berbasis Kompetensi*:

Punaji Setyosari. *Desain Pembelajaran*. Jakarta: Bumi Aksara, 2019.

Rayanto, Yudi Hari, dan Sugianti. *Penelitian Pengembangan Model ADDIE dan R2D2:Teori dan Praktek*. Pasuruan: Lembaga Academic and Research Institute, 2020.

Rusman, *Model-Model Pembelajaran*. Jakarta: Rajawali Pers, 2013.

Salim, Muh Nur. "Studi Analisis Kontrastif Kalimat Verbal dan Bahasa Indonesia Dan Bahasa Arab". 2014.

Sanjaya, Wina. *Perencanaan dan Desain Sistem Pembelajaran*. Jakarta: Kencana Premada Media Group, 2017.

Sihombing, Binsor, Barbara Burton. *English Grammar Comprehension*. Jakarta: PT. Grasindo, 2007

Suhardi. *Pengantar Linguistik Umum*. Sleman, Yogyakarta: Arruzz Media, 2013.

Suharto. *Metodologi Penelitian Filsafat*. Jakarta: Raja Grafindo Persada, 2002.

Sumardi, Mulyanto. *Pengajaran Bahasa Asing: Sebuah Tinjauan dari Segi Metodologi*. Jakarta: Bulan Bintang, 1975.

Surakhmad, Winarno. *Pengantar Penelitian Ilmiah*. Bandung: Tarsito, 1990.

Tarigan, Henry Guntur. *Pengajaran Analisis Kontrastif Bahasa*. Bandung: Angkasa, 1992.

Tarigan, Henry Guntur, Dan Djago Tarigan. *Pengajaran Analisis Kesalahan Berbahasa*. Bandung: Angkasa, 1984.

Trianto. *Mendesain Model Pembelajaran Inovatif-Progresif*. Jakarta: Kencana Premada Media Group, 2010.